Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942 | Ausgegeben zu Krakau, den 29. Januar 1942
Wydano w Krakau, dnia 29 stycznia 1942 r. | Nr. 9

Tag dzień | Inhalt / Treść | Seite strona

Tarifordnung

zur Änderung der Tarifordnung zur Regelung der Heimfahrten für die in Betrieben der privaten Wirtschaft und der öffentlichen Hand im Generalgouvernement beschäftigten deutschen Arbeiter und Angestellten aus dem Reich vom 29. Mai 1941 und zur Einführung dieser Tarifordnung im Distrikt Galizien.

(Tarifregister Nr. 15/2.)

Vom 5. Januar 1942.

Auf Grund des § 3 Abs. 2 der Verordnung über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (VBlGG. S. 13) in Verbindung mit der Dritten Durchführungsverordnung vom 12. März 1940 (VBlGG. II S. 185) erlasse ich folgende Tarifordnung:

Ordynacja taryfowa

celem zmiany ordynacji taryfowej celem uregulowania podróży do domu dla niemieckich pracowników fizycznych i umysłowych z Rzeszy, zatrudnionych w przedsiębiorstwach prywatnej gospodarki i publicznej ręki w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 maja 1941 r. oraz celem wprowadzenia tej ordynacji taryfowej w Okręgu Galizien (Galicja).

(Rejestr taryfowy Nr. 15/2.)

Z dnia 5 stycznia 1942 r.

Na podstawie § 3 ust. 2 rozporządzenia o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 31 października 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 13) w połączeniu z trzecim rozporządzeniem wykonawczym z dnia 12 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 185) wydaję następującą ordynację taryfową:

§ 1

In der Tarifordnung zur Regelung der Heimfahrten für die in Betrieben der privaten Wirtschaft und der öffentlichen Hand im Generalgouvernement beschäftigten deutschen Arbeiter und Angestellten aus dem Reich (Tarifregister Nr. 15/1) vom 29. Mai 1941 (VBlGG. S. 312) werden in der Überschrift und im § 1 Abs. 1 erster Satz die Worte „in Betrieben der privaten Wirtschaft und der öffentlichen Hand im Generalgouvernement" durch die Worte „in Betrieben der privaten Wirtschaft im Generalgouvernement" ersetzt.

§ 2

Die Tarifordnung zur Regelung der Heimfahrten für die in Betrieben der privaten Wirtschaft und der öffentlichen Hand im Generalgouvernement beschäftigten deutschen Arbeiter und Angestellten aus dem Reich vom 29. Mai 1941 in der Fassung des § 1 wird im Distrikt Galizien eingeführt.

§ 3

Diese Tarifordnung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

Krakau, den 5. Januar 1942.

Der Leiter
der Hauptabteilung Arbeit
in der Regierung des Generalgouvernements
In Vertretung
Rhetz

§ 1

W ordynacji taryfowej celem uregulowania podróży do domu dla niemieckich pracowników fizycznych i umysłowych z Rzeszy, zatrudnionych w przedsiębiorstwach prywatnej gospodarki i publicznej ręki w Generalnym Gubernatorstwie (rejestr taryfowy Nr. 15/1) z dnia 29 maja 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 312) zastępuje się w tytule i w § 1 ust. 1 pierwszego zdania słowa „w przedsiębiorstwach prywatnej gospodarki i publicznej ręki w Generalnym Gubernatorstwie" słowami „w przedsiębiorstwach prywatnej gospodarki w Generalnym Gubernatorstwie".

§ 2

Ordynację taryfową celem uregulowania podróży do domu dla niemieckich pracowników fizycznych i umysłowych z Rzeszy, zatrudnionych w przedsiębiorstwach prywatnej gospodarki i publicznej ręki w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 maja 1941 r. w brzmieniu § 1 wprowadza się w Okręgu Galizien (Galicja).

§ 3

Niniejsza ordynacja taryfowa wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1942 r.

Krakau, dnia 5 stycznia 1942 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Pracy
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
W zastępstwie
Rhetz

Tarifordnung

zur Änderung der Tarifordnung zur Regelung der Trennungsgelder für die in Betrieben der privaten Wirtschaft und der öffentlichen Hand im Generalgouvernement beschäftigten deutschen Arbeiter und Angestellten aus dem Reich vom 29. Mai 1941 und zur Einführung dieser Tarifordnung im Distrikt Galizien.

(Tarifregister Nr. 16/2.)

Vom 5. Januar 1942.

Auf Grund des § 3 Abs. 2 der Verordnung über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (VBlGG. S. 13) in Verbindung mit der Dritten Durchführungsverordnung vom 12. März 1940 (VBlGG. II S. 185) erlasse ich folgende Tarifordnung:

§ 1

Die Tarifordnung zur Regelung der Trennungsgelder für die in Betrieben der privaten Wirtschaft und der öffentlichen Hand im Generalgouvernement beschäftigten deutschen Arbeiter und Angestellten aus dem Reich (Tarifregister Nr. 16/1) vom 29. Mai 1941 (VBlGG. S. 313) wird wie folgt geändert:

Ordynacja taryfowa

celem zmiany ordynacji taryfowej celem uregulowania wynagrodzeń za rozłąkę dla niemieckich pracowników fizycznych i umysłowych z Rzeszy, zatrudnionych w przedsiębiorstwach prywatnej gospodarki i publicznej ręki w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 maja 1941 r. oraz celem wprowadzenia tej ordynacji taryfowej w Okręgu Galizien (Galicja).

(Rejestr taryfowy Nr. 16/2.)

Z dnia 5 stycznia 1942 r.

Na podstawie § 3 ust. 2 rozporządzenia o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 31 października 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 13) w połączeniu z trzecim rozporządzeniem wykonawczym z dnia 12 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 185) wydaję następującą ordynację taryfową:

§ 1

Ordynację taryfową celem uregulowania wynagrodzeń za rozłąkę dla niemieckich pracowników fizycznych i umysłowych z Rzeszy, zatrudnionych w przedsiębiorstwach prywatnej gospodarki i publicznej ręki w Generalnym Gubernatorstwie (rejestr taryfowy Nr. 16/1) z dnia 29 maja 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 313) zmienia się jak następuje:

1. In der Überschrift und in § 1 Abs. 1 werden die Worte „in Betrieben der privaten Wirtschaft und der öffentlichen Hand im Generalgouvernement" ersetzt durch die Worte „in Betrieben der privaten Wirtschaft im Generalgouvernement".

2. § 1 Abs. 2 erhält folgende Fassung:

„(2) Das Trennungsgeld beträgt

a) für verheiratete Arbeiter und verheiratete Angestellte mit einfacher Tätigkeit . . . . 18,— Zloty
für ledige Arbeiter usw. . 12,— Zloty

b) für verheiratete Angestellte mit gehobener Tätigkeit, soweit sie nicht zur folgenden Gruppe gehören . . . . 20,— Zloty
für ledige Angestellte usw. . 14,— Zloty

c) für verheiratete Angestellte mit Tätigkeit von besonderer Bedeutung, insbesondere in leitender Stellung . . . . 28,— Zloty
für ledige Angestellte usw. . 20,— Zloty

Den verheirateten Arbeitern und Angestellten stehen gleich verwitwete und geschiedene mit eigenem Haushalt und solche, die nach Auflösung ihres Haushalts ihre ehelichen Kinder in entgeltliche Pflege gegeben haben, ferner ledige, die mit Verwandten, Pflegeeltern, Pflegekindern oder unehelichen Kindern einen gemeinsamen Haushalt führen und hierfür die Kosten ganz oder überwiegend tragen."

3. An die Stelle des § 1 Abs. 3 tritt folgender neuer Abs. 3:

„(3) Wird freie Verpflegung und Unterkunft oder eines von beiden gewährt, so sind die Trennungsgeldsätze entsprechend zu mindern. In Zweifelsfällen entscheidet der Gouverneur des Distrikts über die Höhe der Kürzung."

§ 2

Die Tarifordnung zur Regelung der Trennungsgelder für die in Betrieben der privaten Wirtschaft und der öffentlichen Hand im Generalgouvernement beschäftigten deutschen Arbeiter und Angestellten aus dem Reich vom 29. Mai 1941 in der Fassung des § 1 wird im Distrikt Galizien eingeführt.

§ 3

Diese Tarifordnung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

Krakau, den 5. Januar 1942.

Der Leiter
der Hauptabteilung Arbeit
in der Regierung des Generalgouvernements
In Vertretung
Rhetz

1. W tytule i w § 1 ust. 1 zastępuje się słowa „w przedsiębiorstwach prywatnej gospodarki i publicznej ręki w Generalnym Gubernatorstwie" słowami „w przedsiębiorstwach prywatnej gospodarki w Generalnym Gubernatorstwie".

2. § 1 ust. 2 otrzymuje następujące brzmienie:

„(2) Wynagrodzenie za rozłąkę wynosi

a) dla żonatych pracowników fizycznych i żonatych pracowników umysłowych o prostych czynnościach . . . . 18,— zł.
dla nieżonatych pracowników fizycznych itd. . . . . . . 12,— zł.

b) dla żonatych pracowników umysłowych o czynnościach o większym znaczeniu, o ile nie należą do następnej grupy . . . . 20,— zł.
dla nieżonatych pracowników umysłowych itd. . . . . . . 14,— zł.

c) dla żonatych pracowników umysłowych o czynnościach o specjalnym znaczeniu, szczególnie na stanowisku kierowniczym . . . . 28,— zł.
dla nieżonatych pracowników umysłowych itd. . . . . . 20,— zł.

Z żonatymi pracownikami fizycznymi i umysłowymi stoją na równi osoby owdowiałe i rozwiedzione, prowadzące własne gospodarstwo domowe, i takie osoby, które po rozwiązaniu swego gospodarstwa domowego oddały swoje ślubne dzieci w płatną opiekę, ponadto osoby nieżonate, które prowadzą wspólne gospodarstwo domowe z krewnymi, wychowawcami, wychowańcami lub dziećmi nieślubnymi i ponoszą z tego tytułu koszty całkowicie lub w części przeważającej."

3. W miejsce § 1 ust. 3 wchodzi następujący nowy ust. 3:

„(3) Jeżeli udziela się bezpłatnego utrzymania i mieszkania lub jednego z dwojga, to należy obniżyć odpowiednio stawki wynagrodzenia za rozłąkę. W wypadkach wątpliwych o wysokości obniżki rozstrzyga Gubernator Okręgu."

§ 2

Ordynację taryfową celem uregulowania wynagrodzeń za rozłąkę dla niemieckich pracowników fizycznych i umysłowych z Rzeszy, zatrudnionych w przedsiębiorstwach prywatnej gospodarki i publicznej ręki w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 maja 1941 r. w brzmieniu § 1 wprowadza się w Okręgu Galizien (Galicja).

§ 3

Niniejsza ordynacja taryfowa wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1942 r.

Krakau, dnia 5 stycznia 1942 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Pracy
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
W zastępstwie
Rhetz

Anordnung
über die Lokalsteuer im Distrikt Galizien.

Vom 22. Januar 1942.

Auf Grund des Artikels II §§ 1 und 4 der Ersten Verordnung über die Finanzverwaltung im Distrikt Galizien vom 1. August 1941 (VBlGG. S. 451) ordne ich an:

§ 1

Die Veranlagung zur Lokalsteuer im Distrikt Galizien nach

1. dem Dekret über die Lokalsteuer vom 14. November 1935 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 82 Pos. 505),
2. der Verordnung vom 20. April 1936 betreffend die Ausführung des Dekrets über die Lokalsteuer vom 14. November 1935 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 33 Pos. 258),
3. der Verordnung über die Aufhebung von Befreiungsvorschriften bei der Gebäudesteuer und Lokalsteuer vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 287)

findet unter Anwendung der Steuersätze des Artikels 5 des in Nr. 1 bezeichneten Dekrets erstmals für die Kalenderjahre 1942 und 1943 statt.

§ 2

Bemessungsgrundlage (Besteuerungsgrundlage) für die Lokalsteuer für die Kalenderjahre 1942 und 1943 bildet abweichend von Artikel 4 des Dekrets vom 14. November 1935 der zwölffache Betrag des Mietzinses, der für den Monat Januar 1942 zusteht, oder bei Lokalen, die im Januar 1942 unbenutzt oder unentgeltlich bewohnt waren, der zwölffache Betrag des Mietzinses, der für Januar 1942 bei einer Vermietung erlangt worden wäre. Artikel 6 Abs. 2 des Dekrets vom 14. November 1935 bleibt unberührt.

Krakau, den 22. Januar 1942.

Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Finanzen
Dr. Senkowsky

Zarządzenie
o podatku od lokali w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 22 stycznia 1942 r.

Na podstawie art. II §§ 1 i 4 pierwszego rozporządzenia w sprawie Administracji Skarbowej w Okręgu Galizien (Galicja) z dnia 1 sierpnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 451) zarządzam:

§ 1

Wymiaru podatku od lokali w Okręgu Galizien (Galicja) podług

1. dekretu o podatku od lokali z dnia 14 listopada 1935 r. (Dz. U. R. P. Nr. 82 poz. 505),
2. rozporządzenia z dnia 20 kwietnia 1936 r. o wykonaniu dekretu z dnia 14 listopada 1935 r. o podatku od lokali (Dz. U. R. P. Nr. 33 poz. 258),
3. rozporządzenia o zniesieniu przepisów zwalniających przy podatkach od nieruchomości i od lokali z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. str. 287)

dokonuje się przy zastosowaniu stawek podatkowych z art. 5 dekretu wymienionego w p. 1 po raz pierwszy na lata kalendarzowe 1942 i 1943.

§ 2

Podstawę wymiaru (podstawę opodatkowania) podatku od lokali na lata kalendarzowe 1942 i 1943 stanowi odmiennie od art. 4 dekretu z dnia 14 listopada 1935 r. dwunastokrotna kwota czynszu najmu, należnego za miesiąc styczeń 1942 r., a przy lokalach, które w styczniu 1942 r. były nieużywane lub zamieszkiwane bezpłatnie, dwunastokrotna kwota czynszu najmu, który mógł być osiągnięty w razie wynajęcia za styczeń 1942 r. Art. 6 ust. 2 dekretu z dnia 14 listopada 1935 r. pozostaje bez zmiany.

Krakau, dnia 22 stycznia 1942 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Finansów
Dr. Senkowsky

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM. 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8-seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM. 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM. 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM. 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).